

## 课程教学进度计划表

### 一、基本信息

课程名称	翻译项目管理和本地化				
课程代码	2020350	课程序号	6158	课程学分/学时	2/32
授课教师	林安洪	教师工号	10048	专/兼职	专职
上课班级	22级1班与 2班	班级人数	37/34	上课教室	外国语430
答疑安排	周三下午第5-6节				
课程号/课程网站	4835284/8273153 <a href="https://www.mosoteach.cn/web/index.php?c=clazcourse&amp;m=index">https://www.mosoteach.cn/web/index.php?c=clazcourse&amp;m=index</a>				
选用教材	《翻译与本地化项目管理》，凯瑞·邓恩 埃琳娜·邓恩主编，知识产权出版社，2017				
参考教材与资料	<p>【《翻译项目管理》，吕乐主编，国防工业出版社，2014】</p> <p>2. 【《翻译与本地化工程技术实践》》，崔启亮主编，北京大学出版社，2010】</p> <p>3. 【《翻译项目管理实务》，王华伟、王华树主编，中译出版社，2017】</p>				

### 二、课程教学进度安排

课次	课时	教学内容	教学方式	作业
1	2	第1单元：本地化项目管理概述	讨论、讲课	
2	2	第2单元：本地化翻译的准则与要求	讨论、讲课、 边讲边练	
3	2	第3单元 计算机辅助翻译技术与翻译工具应用入门	讲课、练习	
4	2	第4单元：语料库技术与翻译记忆库的制作和维护（一）	讨论、讲课	
5	2	第4单元：翻译记忆库的制作和维护（二）	课前汇报、讲 课	
6	2	第5单元：术语库维护与管理（一）	课前汇报、讲 课	

7	2	术语库维护与管理（二）；第6单元：SDL Trados Studio 2019（一）	讲课、讨论	
8	2	第6单元：SDL Trados Studio 2019（二）	讲课、练习	
9	2	第7单元：翻译项目管理阶段管理	讲课、练习、讨论	
10	2	第8单元：翻译项目启动与计划	课前汇报、讨论、讲课	
11	2	第9单元：翻译项目实施与收尾阶段管理	讲课、讨论	
12	2	第10单元：翻译项目的沟通管理	讲课、讨论	
13	2	第11单元：翻译项目的质量管理	课前汇报、讨论	
14	2	第12单元：翻译与搜索技术（一）	讲课、练习	
15	2	第12单元：翻译与搜索技术（二）	讲课、练习	
16	2	第13单元：机器翻译与译后编辑	讲课、练习	

### 三、考核方式

总评构成	占比	考核方式
X1	15%	平时作业
X2	15%	实践报告（术语库）
X3	15%	小组汇报（翻译项目）
X4	55%	期末大作业

任课教师：

林安洪

系主任审核：

林安洪

日期：2024.2